

Berlikum (Gem. Menaldumadeel) B. 49.

1. ɔɔdɔ hɪŋ: ð vɪkəl sjuŋɔ dā bɛ̃ɔ bəŋ
2.(naam) jɔ.ʉtɔ blvm: vɛtɔr || m̃i frɔ.ɔn||
3. sɔ spɪnɔ tsjɛ vɪɔɔx ɔ lɪnɔ nɔɔ mɑ, r mɑ, i
mɔsɪŋ:
4. ha, kɪn ɪsvi.ɔ vɪɔk
5. vɔtɔt skɪp kɪŋɔɔ skɪmɔlɔgɔ bɔ.ɔlɔ
6. dɔ tɪmɔr mɔn ha, tɪ splɪntɔr ɪnɔ fɪŋɔr
7. dɔ skɪpɔt (di) slɪkɔm v mɔ mʉlɔ
8. ɪn dɔt fɔbrɪk ɪx nɛ ksmɛ.ɔ tɔ sɪɔn
9. fa, ŋkɔ sɪ ɔstɛ. vɑ. i kʉmst (meisje maakt
dat je daar weg komt) || u. k̃ṽjɪr (o, kom hier) ||
10.(naam v.d. herbergier) fɪjɔ.ʉwɔr bi.ɔr
|| o. bɔr (in de stad) || kɔstlɑ. i n (= kastelein;
op het platteland) ||
11. ha, stɛ kɛsn (heb je ook kessen?) jɔ.ʉ mi dā,
mɑ, r t vɑ, kɪlɔ.
12. sɔ hɛ mɑ, i ha, fi. vɔn trɛ. jɔ flɛsn vɪn
vɔsɔ. pɪŋ || v b d r v ŋ k ŋ ||
13. hɛ. i v u mi tɔ li: f (hij wou mete lijf) - of
hɛ. i s u. ɔ mi ð rɑ. i xjɑ (hij zou mij een klap
letterl. reis geven) mɑ. i ð stɔ. ɔk
14. ɪk ha, s̃i kɪnɪbɔl sju. ɔn
15. ɔ sɪntɔ klɑ, i: ɔ lɪn vnt nɛt fʉlɔ mɛ. ɔr v. ɔn
ɔli. ɔn
16. vɔt bɪnɪk bli: t stɪk nɛt mɑ. i gʉŋ: bɪn
17. ɪk hɛt nɛt di. ɔn
18. vɑ, hɛtɔt di. ɔn - di tɛ. ɔ ṽ. ð kʉmst
19. spɪn- spɛ̃rɪ. ɔx- rɪ. ɔ gɔbɔl
20. pɛ. b- hu. ɔt- klvts- a. l p m: ɪ t s
(alpinomats); bəŋ- bɔnɔ. ɔ t fɔr gɛr dɑn
bɔŋ- ook voor moeilijk ademen) hɛ. i
ɪx nst sɑ, gɔ. ʉ fɔfɛ. ɔt (niet zogauw vervaard):
grɑ. i dɔ (grasland) - fɪnɔ - bu. ɔ rɔ fɪnɔ
(gemeenschappelijke dorpsgrond); fɪv dɔ stɛ. ɔl;
ha. x; kɪkɔt; flɪntɔr
21. di kɛ. ɔ r bɔx tɔ hɛ. lɔ vɔ. ɔ t - of vɛ. ɔ r t
u. ɔ stju. ɔr (overstuur)

22. dɔ. kɛ. i stɪŋ strɪŋ kɔ. lɛsɪs fɑ, i mi
23. ɪŋɔlɔ lɛt gɔ. ɔ s - of frɛ. i vst ɔ. ɔ dɔ skɪp m
slɔ. pɔ
24. hɛ. i ha, tɔ xɔ ɔ kɛ. ɔ r ð bit faŋ: hʉn h v. ɔ n
of hɔ. ɔ n
25. jɔ.ʉ mi ð pɛ. ɔ r (een paar) bɛ. dɔ stɪŋ:
|| t v a. || bɛ. dɔ r - bɛ. stɔ ||
26. dɔt stɔnt bɛ. lɛt stɪtɔr nɛt mɛ. ɔ r
27. di mɔn ha, tɪ le. vɔn ɔ x n pɛ̃. s - of pɛ̃. s
28. dɔ d y. vɔl ɪk nɛt ɪnɔ hɛ. mɔl blɔ. ɔ n
29. dɔ skʉ. a. l bɛ. n hɛ mɑ. i mɛ. stɔr nɑ. i sɛ. vɛst
30. k̃ mɑ, t e. ɔ st k lɛ. ɔ vɛ. ɔ xɔ || kʉmɔ ||
31. dɔ bɑ, r gɔ mɑ, i jɔ grɑ, lɪ m v. ɔ l ɪn ɛ d r v ŋ k ŋ
32. hɛ. i kɪn. ɛt nɑ. i s̃i vɪk vɔ. ɔ n t hɛ. i hɛt lɛ. ɔ st
(last) fa, nɔ kɛ. l
33. sɛt e. vɔn ð stɔ. ɔ k ɪnɔ bɪ. ɔ xɔ m
34. nɛ. ṽ. ð kɛ. gɔ l i vnt nɛt mɛ. ɔ di. ɔ n
35. tɪ. jɪ k hɛ ɔ l vɪt hu fa. k (wett(ik) hoe
voek) v. ɔ n d i r v ŋ m || t v a, kɛ. ɔ r ||
36. di pɑ, r ɪx nɛt rɪp - dɔ pɪtɪ bɪnɔ vɪt
(zijn nog wit)
37. sɔ bɪnɑ. i t lɔ. ɔ n tɑ, r
38. sɪ hɛt e. ɔ st sju. ɔ n dɑ, t sɔ dɔ bu. ɔ l dɔ
trɔ (X) kɪɪx (zij heeft eerst gemaakt dat ze
de boel er door kreeg) || h v l p m || vɔtɔ mɑ. i t sɪ m ||
39. hɪ bɪɪŋtɔt nɛt fi. ɔ r
40. sɪ ɪx mɛ. ɔ r ɔ x dɔ hɛlt k v i t || mɔl kɔ ||
41. dɔ mɔ mɑ, t fʉ. a, s̃i fɛ. ɔ v vɔ kʉmɔ
|| bɔskɛr m i ||
42. ɪnɔ skɛldɔ svɪ, mɔ ɪx n u. ɔ d lɔk - of
gɔ fɑ: r lɔk
43. hɛ. i hɛt hɛ. l vstɔ pɔrɑ. tɪ mɑ, r hɛ. i ɪx k
stɛr k
44. vɛ. i mɑ, t dɔ i. ɔ nɔ hɛlt hɑ, ɛ jɪ m ɔ v. ɔ rɔ
45. hɛlp mi e. vɔn v m t bɛ. ɔ t vɔtɔ tɪ tɪ
46. yx mɛt slɔt ɪ sɑ fɛt ɔ x m v dɔ r
47. sɔ hɛ vɛdɔ vɑ, t fɪɪst spɪɪŋɔ k u. ɔ

48. (naam) silda be.əm intsi // tɣmən //
 49. dug e.əstət rytas tixt
 50. da klokt bəʒ(j)intə li.ədn fua,da pre.k
 51. spre.i - kirkadril- yəva.ɪdxi (uitbreiden).
 dunstro.e.ʒjə (mest strooien) - skit butso
 (mest fjinlaan) - b.ələ sma.ə
 52. di fr.ə.ə hetət hi.ədar ek.ə.ə (knipalitt)
 53. sin ha'it hetəm sa'xi.ə le.əro litt
 // skua(ə)lə //
 54. khetəm ərəet sa.letnə be'itvetər lə.ə.ə
 (tə ge.ən)
 55. muskklə.əragə hoklin: sjuvə-ə sjuvə
 jɛ net fvlə // fe.ə (versleten, verschoten) //
 56. stjin: pətn bine.ət vərəx // kφ. tsəpə.ət
 (blauw of bruin) //
 57. o.vən- hntste. (haardstede) - hndvə
 (asgat bij open haard) - əltit vərə hntstə
 (altijd thuis zitten) - tanə
 58. i ma. t ist nə(x)tə kə.ət vmtə ke.ətsn
 59. di kes ləxtət gu.ət // heldər // kle.ə.ə
 lvt (heldere lucht) // vr.ət (stopwoord:
 niet waar?)
 60. he.i latsət hindər v.əno stət
 61. du kvam: jimjɛ ələjɛn ma' tfe. st
 62. duməni (dominee) // gjɪ mē.ɪ is fəlmə.kt
 (geen mens is volmaakt) // gət (God) //
 63. do. sɪ.əxst mi vvl mado. sa.ist ne.ət
 64. da svēlsis kvmi.ə kua, t ekvēr
 65. gjist net na'it da.m:
 66. ma. i se. i ɛ k gra. x tsi: s
 67. sī mo. tər is. tikn
 68. tvi ə va. rəmə dai en tar də junyt mo.
 (en mooi tot de avond uit)
 69. dət junkjə rint v k ble.ətə fuvtn
 p (d) sɪtn sku vr indi kənə
 70. kvu vvl dətə pətn bvi.əv brəxt
 71. ik ha. pinint hart (pijn in t hart) // pinə //

- // ik het v.ənt hart (ik heb het aan het hart) //
 72. svkə dvax bvnə ləs kin t net ma' v mge.ən
 73. nai kvfibi: t dər vit (doen wij het) - hindər
 fua,da neijə ka.ə
 74. ik bɪ vət kv.ə tsəx sunt fa. nə m v.ən
 75. da sū.ə fa. nə kv.ən nɛn het ek solda. t vst
 76. vɪst ekn vā. imə. kər tə vɪ. jən- of vā. jən
 77. di v.ə. x n ha. lar nə d' a. n:
 78. ik ljo. wər gjɪ vət- of spət fa. n
 79. ət bentsi vi əl jədər vai fua, rətət
 do. pt vi. ə
 80. sin e. ərn rina ē sin i. əgon tɣi. jə
 81. ha. fa. m kə ix mai əv kv. v kə na'it
 bvtə. gi. ən vmt' a. m lā. i jən tə sɪk jən
 82. dət mistn trimytə ljedər
 83. he. i sətə əv' ke. l v p- of he. i ra. x dət yt
 84. ət vi. ədə mē. skən v. x n ɛrgə. x vmtə rē. ədn
 ət v m jɪlt
 85. da mu. lə is ha. d rux fa. nə t v. əst
 86. di dik rint mai ə bvx t- tixn he. l a' n
 dət v m
 87. ik ha. ən t v m ə (l) kəxt fua, də lɪtsə junə
 88. da buk is. m v. ət in: b. ələ kua, stə
 89. sī stikji vi. ə net lar n ma. (tvi. ə) vvl
 mo. i
 90. int skə. ət ist nəgət be. əst
 91. ə jərgər ma. t gu. ət jɪtə (schieten)
 kinə // mikə (mikken) // ə fɛjəmdə skntər-
 een vreemde snuiter.
 92. sju gəx st min hu. ət finə kē. st
 93. kvitnet v. ə kəm sɪkjə mart
 94. əv kə(ə). ə də heldər ix be. əst fua, t v. ə
 95. ik must sɔəblu. ət- of vksəblu. ət dɪnkə
 v m v. əntə stɛrkjən- of stɛrkjən
 96. ik sɪl e. əstə kē. sl in t butys heli
 97. mē bvu. ət vi. ə v n r(ə) x
 98. da mək rindər hetn grntə kɪtə
 99. da mək rindər hetn grntə kɪtə

100. di supist in ē su.ər- stju.ər omər ma. i vər om
 101. vər sup: di put in: u.ərə folsmitə kīnə
 102. dər fəlt ne.ət vpm tə se. ɪn
 103. hēi kumt no. i tɪ mənɪtə lət
 104. in ita. lijs bē bērgən dit fju.ər spoe. tʃə
 || fju.ər spju. wəndə bērgən ||
 105. do. ə sto. dē. ə vut vɪ dɪn kə || v. ə ntrɪjə. wəll
 106. in hā. s hā. ɪ ə stɪkɪtə brē. ə gə fe. ən
 107. do. ma. stəs kumə vɪ y. sfə. ə lətə (bə) sjen
 108. hēi is fā lɪjə. ut kum: ma. i ə prut fɪlt
 109. di do. ər is fā bukɪhə. ut ma. kə
 110. ən trə. udə frə. u ma. t na. i jə kīnə
 111. ɪk hē jɪ gē. ə sɪdər ma. t vɪ. ə (g) jɪ gu. ət sɪ. ət
 112. dər brə. u wər sət stɪkɪnə (ɪ) tə dju. ər vmtə
 bə. u wən
 113. bə. kə- ɪk bə. k- do. bə. kst- hēi bə. kb- vɛi
 bə. kə- ɪk bə. ktə- do. bə. kstə- hēi bə. ktə-
 vɛi bə. ktɪ- vɛi hā. bə. kt
 114. bɪ. ə rə- ɪk bɪ. ə (r)- do. bɪ. ə st- hēi bɪ. ə t-
 vɛi bɪ. ə rə- bɪ. ə rə vɪ- ɪk bɛ. ə r- ɪk hā. bɛ. ə n
 bɛ. ə rɪ se. i k
 115. tɪk ə lɪtɪn ma. r hēi ɪz gu. ət
 116. do. kē. st jɪr a. i jə k rē. i jə vɪ mər k
 117. hēi hət sən hēi su v. ə mɪ tɪn kə
 118. dər fə. m sət dətɪ gəlɪk hēi
 119. dər vɪn: fɪ. f prɪ: ɪn
 120. u. ndər di kəlbjəm- of e. kəlbjəm: lē. ɪ ə
 gō. ə ɪ kəls
 121. ət vɛtər ɪs tsjɪnt sɪ. ə rɪ v. ə n- tɪ. ə t ə
 122. t hē. ə ɪ n ə grɪ. ə n- tɪ (ɪ) n ə ma. k rēktər ə
 of k rēkt me. ə nt
 123. ma. j un ē. ə rə vnt ma. kə ma. i ə n a. i
 || t gē. l fən: a. i || d j ɛ r ə (dooier) ||
 124. dət bjəm kə va. kstē. ə n ɛt (groet daar
 niet) || t hət sɪn tɪ. ə r n ɛt (het tiert niet)
 125. pəstə. ə r hət gu. i jə vɪn

126. y. ɪ ə. ət hu: ɪ ɪ ɪ ə. ə bə: nt
 127. dər məl kə rɪntə kə. ytət jə: r || spə. t ɛ t ||
 || kə. t ɛ t məl kə rɪn ə (de koe laat de
 melk lopen) ||
 128. dər kəstər lɪ. ə tə k lək || k r y s- k r y s n ||
 129. dər j ɛ r m s fə. n ə k r v. ə d ə bə. g ə t r u g u. n d ə r
 ə t g ə v ɪ x t
 130. dər k v a. m: t v a. d y t s ə s b u t n d o. ə r
 131. s ə h a. ə m b u n t ē b l s. u s l a i n
 132. dər s j y ɪ z v ə t. ɪ n || f l t ə r ə x (erg dun) || f l s. u
 (weinig zout) ||
 133. dər l a i t n p a. k s n i. ə || t o j u k (dik) - of d i k - of g r ə. u ||
 134. t ɪ ə s k u f t l i n j e r (- h o o r) ə k t i s j u. ə n h e - of
 h a || i. v ə x h i t (in ongeduld gezegd b v. ə t d i v r ə t
 v ɛ r ə n i. v ə x h i t: het duurt weer eene ewig-
 heid) - of e. v ə x h e i t (in d e r e l i g i e u z e s f e e r g e b r u i k t) ||
 135. dər k ə m v a t h e. l n d ə l ə n e. i j ə s t e. ə t
 136. d w a n - ɪ k d v g ə t - d o. d v k s t ə t - h e i d v x t ə t -
 v ɛ i d v g ə t - j ɪ m d v g ə t - s e i d v g ə t - ɪ k d i. ə t - d i. ə s t ə t -
 h e i d i. ə t - v ɛ i d i. ə n t - j ɪ m d i. ə n t - s e i d i. ə n t -
 d i. j ɪ k t ə. t - d i. ə d ə r ə t m a. r - d i. ə n x ə t m a. r
 137. d o. p ə - d o. p j ɪ r k - d o. p f o n t - d ə s o l d a. t ɪ n
 138. t e s k i - h e i t e s k ə t - h e i t e s k ə - h e i h e t e s k ə
 139. b i n ə - ɪ k b i n - d o. b i. s t - h e i b i n t - v ɛ i b i n ə -
 j ɪ m b i n ə - s e i b i n ə - b i n t ə r - b u. n ə r - ɪ k h a b u n
 140. Locale landmaten: p ə r m i. ə t (pondemaat) -
 m a. r g ə n (2 1/2 pondemaat, rare) - f e. ə n (1/4 p.) -
 j e l f e. ə n (1/2 p.)
 141. Locale waternamen: l j ə. u t ə r f e. ə t (Leuwarder vaart) -
 b i t x ə m ə r f e. ə t (Beetgumer) - t r e i j s s e t n (drie bruggen) -
 a. r x t ə v r f e. ə t (achte opvaart) - s t j i f e. ə t (steenwaart) -
 t o p o. ə r d ə k - v j i s t ə r f e. ə t (Wiertervaart) - d ə s r y d -
 d ə ə. ə t v e. ə r l ɛ t ("de oude wereld") - s o. ə n v r f e. ə t -
 d ə g r y. ɪ ə (bestaat niet meer) - d ə. ə t m e. ə r - b v t
 g u a. r ə - k r y s v e l t ə r (kruiswater) - d o. s t i j ə
 ("de Oost-Indië") - h i s k v r f e. ə t

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is Belsom

De inwoners heten: Belsoms

Hun bijnaam is: Belsmør hun; (honden)

Aantal inwoners op 1 jan. 1950: ± 2700 (Gem. Obenaldumadeel 11.506)

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: de dumnist e.χ - de sk^ua. l. s. te.χ - de smits e.χ - de lits b^uvrn (kleine buurt) - de foma. n. n. st e.χ (steeg van de "vermaning" = doopsgez. kerk.) - de kry. s. tr. j. ts (-kruisstraat) - de v. j. s. t. d. i. k (wiersterdijk) - ka. m. s. t. e. r. b. r. e.χ (Kampster Bruggetje) - de kamp - b. r. s. u. w. o. r. s. t. e.χ - de k. u. v. r. k. a. j. e. n - d. s. d. o. k - de si. b. o. s. t. e.χ - ka. k. o. b. a. r. k. s. t. r. e. k - de n. s. j. s. b. u. v. r. n (Nieuwe buurt) - de t. e. r. p. - m. o. l. s. t. e. r. n. o. (Abdijlumerlaan) - t. a. r.χ. t. o. r. p. a. r. t. - t. s. t. r. o. n. t. s. t. e.χ (meststeeg) - de h. a. i. j. o. s. t. e.χ - Zij vertonen geen locale verschillen. Er wonen veel mensen in deze plaats, die van buiten zijn gekomen, voornamelijk van Het Bildt. De meesten van hen passen zich spoedig aan bij het plaatsel. dialect maar een klein percentage spreekt Bildts. In het publ. leven wordt het plaatsel. dialect gebezigd. De bevolking bestaat overwegend van land- en tuinbouw. Een zuivelfabriek geeft werk aan ± 150 arbeiders. Buiten het aardappelseizoen gaan er praktisch geen werklieden buiten de plaats arbeiden. Van de zuivelfabriek werken ± 80 arbeiders uit omringende dorpen. De marktplaats is Leeuwarden, de winkelplaats ook Leeuwarden met daarnaast Franeker

Zegsheden. 1. Hendrik Andries 'de Daan; 53j.; hier geb.; aardappelhandelaar; steeds hier gewoond; V. en M. beide van hier; spreekt steeds dialect

2. Sietske Gelkes Dusselaar; 53j.; hier geb.; in de huishouding; steeds hier gewoond; V. en M. beide van hier; spreekt steeds plaatsel. dialect.